

МБОУ «Панфиловская СОШ»

*Займствование
как способ обогащения
словарного состава языка*

Цель работы

*Ознакомиться с
материалом по данному
вопросу и изложить
основные аспекты.*

Задачи:

1. **Определить причины появления иноязычных элементов в английском языке;**
2. **Рассмотреть виды заимствований, выделяемые лингвистами;**
3. **Рассмотреть результаты заимствований для языка;**
4. **Выделить на примере художественного текста различные заимствования.**

Заимствование – это процесс, в результате которого в языке появляется и закрепляется некоторый иноязычный элемент.

Причины

заимствования

- **Войны**
- **Завоевания**
- **Путешествия**
- **Торговля**

Способы

заимствования

- *Транскрипция (фонетический способ):* **ballet, bouquet;**
- *Транслитерация:* **Вашингтон - Washington**
- *Калькирование:* **pipe of peace «трубка мира»**
- *Семантическое заимствование:* **pioneer**

Словообразователь ный

- Латинские

-ion- union

-tion- relation

-ute- attribute

- Греческие

-anti- antipode

-dys- dystrophy

-mega- megapolis

- Французские

-ance- arrogance

-age- passage

-ous- curious

Кельтские

заимствования

Не более 80 слов:

- **связанные с культурами** (*to curse* – проклинать, *cromlech* – постройка друидов),
- **с военным ремеслом** (*javelin* – дротик; *pibroch* – военная песня),
- **названия некоторых животных** (*hog* – свинья, *brock* – барсук)
- **некоторые географические названия** (*Aberdeen, Dunbar, Ben Lomond, Kildare*).

Некоторые кельтские слова употребляются не только англичанами, но и во всем мире (*tory* – член консервативной партии, а по-ирландски – разбойник; *plaid* – плед; *clan* – племя; *whisky* – водка).

Латинские

заимствования

- **Из области медицины:** anemia, appendicitis, bronchitis, pediatry, oncology, aspirin, insulin, antibiotics и др.
 - **Из области физики:** atom, calorie, the quantum, theory, energy и др.
- **Из области техники:** radiator, transmission, engine, airplane, hydroplane, frequency, antenna, radius, radio и др.
 - **Из области политических, философских направлений, социально-экономических формаций, течений в искусстве:** communism, socialism, imperialism, liberalism, futurism, impressionism и др.

Скандинавские заимствования

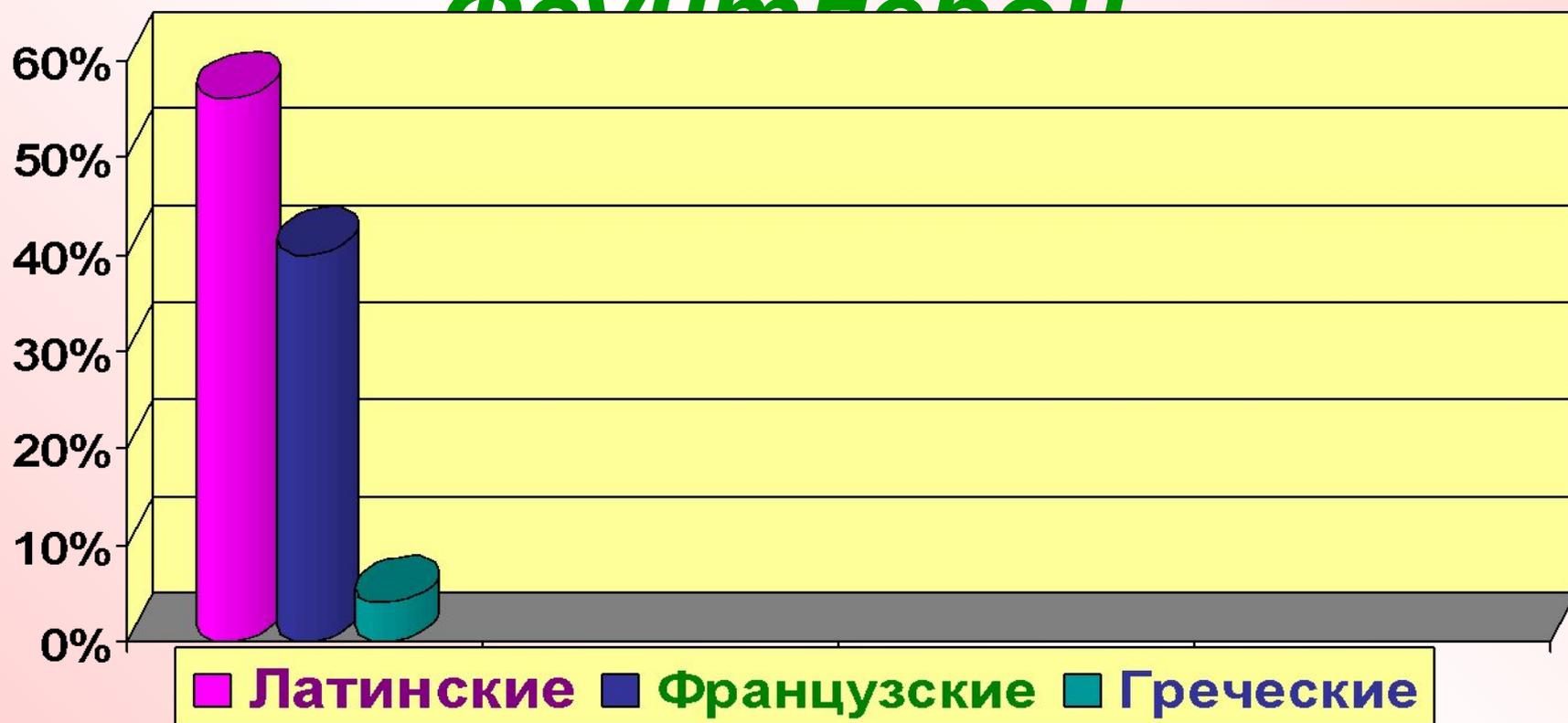
Скандинавский	Средний английский	Современный английский
<i>Angr</i> – горе, печаль	<i>Anger</i> – беда, несчастье, гнев	<i>Anger</i> - гнев
<i>Felagi</i> – товарищ, соучастник	<i>Felawe</i> – парень, товарищ	<i>Fellow</i> – парень, товарищ
<i>Fitja</i> – связывать	<i>Fitten</i> – устраивать	<i>Fit</i> – снабжать, прилаживать, устанавливать
<i>Veikr</i> – слабый	<i>Weik</i> – слабый	<i>Weak</i> - слабый

Французские

заимствования

1. все слова, кроме king и queen, относящиеся к управлению государством, и большинство титулов знати: **reign** – царствовать, **government** – правительство, **crown** – корона, **state** – государство, **duke** – герцог, **peer** – пэр;
 2. слова, относящиеся к военному делу: **army** – армия, **peace** – мир, **battle** – битва, **general** – генерал, **enemy** – неприятель;
3. юридические и церковные термины: **judge** – судья, **court** – суд, **crime** – преступление, **service** – церковная служба, **parish** – приход;
 4. слова, относящиеся к финансам, торговле и промышленности: **commerce** – торговля, **industry** – промышленность, **merchant** – купец;
5. многие слова, обозначающие чувственные переживания, удовольствия и развлечения: **beauty** – красота; **comfort** – комфорт.

Заимствованная лексика в произведении Ф.Бернет «Маленький лорд Фоксгоровый»



Результаты процесса заимствования

- *Много иноязычных словарных единиц.*
 - *Иноязычные словообразовательные элементы.*
- *Многие исконные английские слова вышли из употребления или изменили свое значение.*
 - *Много разностилевых синонимов.*
- *Возникновение этимологических дуплетов.*
 - *Английский язык пополнился интернациональными словами.*
- *Много слов, произношение и написание которых не соответствует нормам английского языка.*